

# سورة البقرة

٢٦٦ - ٢٦١

## SURAT AL-BAQARAH

AYAT: 261 - 266

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. K. P. Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.

2021

## MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دِين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Semoga bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Keempat, April 2021, Bandung, Indonesia

# PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	ş Ş	ش	l L	ل
ň Ŋ	ڻ	ş Ş	ص	m M	م
j J	ج	ڏ ڏ	ض	n N	ن
ڻ H	ح	ڦ ڦ	ط	w W	و
ک K	خ	ڙ ڙ	ظ	h H	ه
d D	د	'	ع	lā Lā	لا
ڙ Ż	ڙ	g G	غ	a A - i I - u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, dan ū

## DAFTAR ISI

MUKADIMAH	I
PEDOMAN TRANSLITERASI	II
DAFTAR ISI	III
SURAT AL-BAQARAH (2): 261- 266	1
Surat Al-Baqarah (2): 261 - <p>مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُبْلَةٍ مِائَةُ حَبَّةٍ وَاللَّهُ يُضَاعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلَيْهِمْ</p>	7
Surat Al-Baqarah (2): 262 - <p>الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا يُتَبِّعُونَ</p>	

مَا أَنْفَقُوا مَنًا وَلَا أَذْى لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا  
خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ 12

Surat Al-Baqarah (2): 263 -

قَوْلٌ مَعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِنْ صَدَقَةٍ يَتَبَعَّهَا

أَذْى وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٌ 17

يَا - Surat Al-Baqarah (2): 264 -

أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُبْطِلُوا صَدَقَاتِكُمْ بِالْمَنِّ  
وَالْأَذْى كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ  
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ  
تُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابْلُونَ فَتَرَكَهُ صَلْدًا لَا يَقْدِرُونَ عَلَى

شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي النَّقْوَمَ الْكَافِرِينَ

20

Surat Al-Baqarah (2): 265 -

وَمَثَلُ الدِّينِ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ ابْتِغَاءَ مَرْضَاةِ اللَّهِ

وَتَثْبِيتًا مِنْ أَنْفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةِ بِرْبُوَةِ أَصَابَهَا

وَابْلُونْ فَآتَتْ أُكُلَّهَا ضِعَفَيْنِ فَإِنْ لَمْ يُصِبْهَا وَابْلُونْ

فَطَلَّ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

28

Surat Al-Baqarah (2): 266 -

أَيَوْدُ أَحَدُكُمْ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِنْ نَخِيلٍ وَأَغْنَابٍ

تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا مِنْ كُلِّ الشَّمَرَاتِ

وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَّةٌ ضُعَفَاءُ فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ

فِيهِ نَارٌ فَأَخْتَرَقْتُ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ  
لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ

33

DAFTAR PUSTAKA

39

# SURAT AL-BAQARAH (2): 261-266



مَثْلُ الَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي

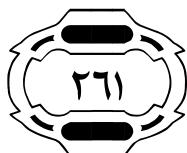
سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثْلٍ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ سَبْعَ

قَدْ

سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُبْلَةٍ مِائَةُ حَبَّةٍ

وَاللَّهُ يُضَعِّفُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ

وَاسِعٌ عَلِيمٌ الَّذِينَ يُنفِقُونَ



أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا

لَا يَتِيمُونَ مَا أَنفَقُوا مَنًا وَلَا أَذًى

لَهُمْ أَجْرٌ هُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ



عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

\* قَوْلٌ مَعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِنْ

صَدَقَةٌ يَتَبعُهَا أَذًى وَاللَّهُ غَنِيٌّ

حَلِيمٌ<sup>وَوْ</sup> يَأْتِيُهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا

لَا تُبَطِّلُوا أَصَدَقَاتِكُمْ بِالْمَنِّ

وَالْأَذَى كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ وَرِئَاءَ

النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ

الْأَءَ خِرْ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ<sup>صَلَوة</sup>

عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابْلُ<sup>وَوْ</sup>

فَتَرَكَهُو صَلْدَأَ لَا يَقْدِرُونَ<sup>ص</sup>

عَلَىٰ شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُواٰ قَوْلَهُ لَا

يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ



وَمَثْلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ

أَبْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَشْبِيتًا مِّنْ

أَنفُسِهِمْ كَمَثْلِ جَنَّةِ بِرْبُوَةِ

أَصَابَهَا وَابْلٌ فَعَاتَتْ أَكُلَّهَا

ضِعَفَيْنِ فَإِنْ لَمْ يُصِبْهَا وَابْلٌ

فَطَلٌّ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

أَيُوْدٌ أَحَدٌ كُمْ أَنْ



تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّنْ نَخِيلٍ

وَأَعْنَابٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا

الآنَهْرُ لَهُ وَفِيهَا مِنْ كُلٍّ

الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكِبْرُ وَلَهُ ذُرِّيَّةٌ

ضُعَفَاءُ فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ

فَأَحْتَرَقَتْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ

لَكُمْ أَلْآيَتِ لَعَلَّكُمْ

تَتَفَكَّرُونَ



مَثْلُ الدِّينَ  
Surat Al-Baqarah (2): 261 -

يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
كَمَثْلٍ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلَ  
فِي كُلِّ سُبْلَةٍ مِائَةً حَبَّةً وَاللَّهُ  
يُضَاعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ

عَلِيمٌ



مَثْلُ الَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي

سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثْلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ سَبْعَ

سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُبْلَةٍ مِائَةُ حَبَّةٍ وَاللَّهُ

يُضَعِّفُ لِمَنِ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ



{البقرة (٢): ٢٦١}

Perumpamaan yang mereka  
menginfakkan harta-harta mereka di

sabil Allah seperti perumpamaan biji yang ia telah menumbuhkan tujuh tangkai-tangkai di tiap-tiap tangkai seratus biji. Dan Allah Dia melipatgandakan untuk siapa yang Dia telah kehendaki. Dan Allah maha luas (karunia-Nya) maha pengilmu.

{Al-Baqarah (2): 261}

**مَثَلٌ** (أَمْثَالٍ . ج) = contoh, halnya, perumpamaan, ibarat (nomina, kata benda).

**الَّذِي** (الَّذِينَ . ج) = siapa, yang (pronomina, kata ganti).

**مَنْ** = siapa, yang, siapapun (pronomina, kata ganti).

**أَنْفَقَ** - **يُنْفِقُ** = menginfakkan,  
menafkahkan, membelanjakan (verba,  
kata kerja).

**مَال** (ج) **أَمْوَال** = uang, modal, dana,  
harta, kekayaan (nomina, kata benda).

**سَبِيل** (ج) **سُبْلٌ** = sabil, jalan (nomina,  
kata benda).

**طَرِيقٌ** (ج) **طُرُقَاتٌ** = jalan, arah,  
jurusan, cara, jalan raya, jalan besar  
(avenue) (nomina, kata benda).

**شَارِعٌ** (ج) **شَوَّارِعٌ** = jalan (*street*)  
(nomina, kata benda).

**صِرَاطٌ** (ج) **صُرُطٌ** = shirath, jembatan  
(nomina, kata benda).

**حَبَّةٌ**

(ج . جات) = biji, kacang (nomina, kata benda).

**أَنْبَتَ**

= menumbuhkan, menjadikan tumbuh (verba, kata kerja).

**سُنْبُلَةٌ**

(ج . سُنْبُلَاتٍ , سُنْبُلٌ) = tangkai, bulir, tongkol, telinga (nomina, kata benda).

**ضَاعِفٌ**

- (ج . ضَاعِفٌ) = melipatgandakan (verba, kata kerja).

**وَاسِعٌ**

(ج . وَاسِعٌ , وَاسِعٌ) = luas, sangat banyak (adjektiva, kata sifat).

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِعُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَ سَبْعَ سَنَابِلٍ فِي كُلِّ سُنْبُلَةٍ مِائَةُ حَبَّةٍ وَاللَّهُ يُضَاعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلَيْهِ (٢٦١)

الذِّينَ  
Surat Al-Baqarah (2): 262 -

يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ مُحَمَّدٌ  
لَا يُتِبْعُونَ مَا أَنْفَقُوا مَنًا وَلَا  
أَذْدِي هُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا  
خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ



الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

ثُمَّ لَا يُتَبِّعُونَ مَا آنفَقُوا مَنَّا وَلَا أَذَى

لَهُمْ أَجْرٌ هُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ

عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ



{البقرة (٢): ٢٦٢}

Yang mereka menginfakkan harta-harta mereka di sabil Allah kemudian tidak mereka menambah apa yang mereka telah infakkan mannan / kebanggaan dengan menyebut-nyebut

dan tidak adzan / perbuatan melukai perasaan (si penerima) bagi mereka  
pahala/ganjaran mereka di sisi rabbihim dan tidak ada kekhawatiran atas mereka dan tidak mereka bersedih hati.

{Al-Baqarah (2): 262}

**اتَّبَعَ** – **يُتَّبِعُ** = menambah, mengikuti, menyertakan (verba, kata kerja).

**تَبَعَ** – **يَتَّبِعُ** = ikut, mengejar, menempel (verba, kata kerja).

**إِتَّبَعَ** – **يَتَّبِعُ** = mengikuti (verba, kata kerja).

**مَنَّا** = 1. mannan, kebanggaan, kebanggaan dengan menyebut-nyebut;

2. **أَذْي**, yang memburuk-buruk orang, cercaan; 3. makanan manis seperti madu (nomina, kata benda).

**أَذَان** = adzan, kerugian, kerusakan, perbuatan melukai perasaan, perbuatan menyakiti perasaan (nomina, kata benda).

**أَذْنَ** = azan, panggilan shalat (nomina, kata benda).

**أَجْرٌ** = memanggil shalat (verba, kata kerja).

**أُجُورٌ . ج** = pahala, ganjaran, upah, kompensasi, penggantian (nomina, kata benda).

**ثَوَاب** = penghargaan (nomina, kata benda).

**جَزَاء** = balasan, jasa (nomina, kata benda).

**عِوضٌ** = pengganti (nomina, kata benda).

**ثَوَاب** = ganjaran, pahala, imbalan, penghargaan (nomina, kata benda).

**جَزَاء** = balasan, ganjaran (nomina, kata benda).

**حَزْنٌ** – **يَحْزُنُ** = bersedih (verba, kata kerja).

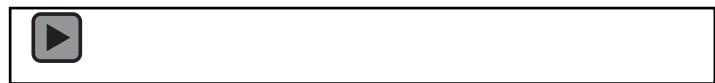
الَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا يُشْعِرونَ مَا أَنْفَقُوا مَنًا وَلَا أَذْدِي لَهُمْ أَجْرٌ هُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خُوفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزُنُونَ (٢٦٢)

قَوْلٌ

Surat Al-Baqarah (2): 263 -

مَعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِنْ صَدَقَةٍ

يَتَبَعُهَا أَذًى وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٌ



\* قَوْلٌ مَعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِنْ

صَدَقَةٍ يَتَبَعُهَا أَذًى وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٌ



Perkataan yang ma`ruf/ramah dan magfirah/pengampunan lebih baik dari shadaqah yang ditambahnya adzan / perbuatan melukai perasaan (si penerima). Dan Allah maha kaya maha penyantun.

{Al-Baqarah (2): 263}

**قَوْل** (أَقَوِيلُ . جج . أَقَوَالُ . ج) = perkataan (nomina, kata benda).

**مَعْرُوف** = 1. ma`ruf, yang dikenal baik, terkenal, termasyhur, ternama; 2. kebaikan, keramahan, kemurahan hati, pelayanan (nomina, kata benda).

**مَغْفِرَة** = magfirah, pengampunan (nomina, kata benda).

**صَدَقَةٌ**

(ج) = shadaqah, sedekah

(nomina, kata benda).

**أَتَبَعَ** - **يَتَبَعُ** = menambah, mengikuti,

menyertakan (verba, kata kerja).

**تَبَعَ** - **يَتَبَعُ** = ikut, mengejar, menempel

(verba, kata kerja).

**إِتَّبَعَ** - **يَتَّبَعُ** = mengikuti (verba, kata kerja)

أَذَى

= kerugian, kerusakan, perbuatan

melukai (nomina, kata benda).

قَوْلٌ مَعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِنْ صَدَقَةٍ يَتَبَعُهَا أَذَى وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٌ (٢٦٣)

يَا أَيُّهَا<sup>١</sup>  
Surat Al-Baqarah (2): 264 -

الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُبْطِلُوا  
صَدَقَاتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَى  
كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالُهُ رِءَاعَ النَّاسِ  
وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ  
فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ  
فَأَصَابَهُ وَابْلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا لَا

يَقْدِرُونَ عَلَىٰ شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا

وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ



يَأَيُّهَا الَّذِينَ إِمْنُوا لَا تُبْطِلُوا

صَدَقَتِكُمْ بِالْمَنِ وَالْأَذْيَ كَذَلِ

يُنْفِقُ مَا لَهُ وَرِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ

بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ أَلَا خِرَفَمَثَلُهُ، كَمَثَلِ<sup>صَدَقَ</sup>

صَفْوَانٌ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ، وَابْلُ<sup>و</sup>

فَتَرَكَهُ، صَلَدًا لَا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ<sup>صل</sup>

شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي<sup>ق</sup>



الْقَوْمَ الْكَفِرِينَ

{البقرة (٢) : ٢٦٤}

Ya wahai yang mereka telah  
mengimani jangan kamu membatalkan  
shadaqahmu dengan Al-Manni /  
kebanggaan dengan menyebut-nyebut  
dan Al-Adza / Perbuatan melukai

perasaan (si penerima) seperti yang dia menginfakkan hartanya riaa / yang ingin dilihat Manusia-manusia dan tidak dia mengimani dengan Allah dan Hari Akhir maka perumpamaannya seperti perumpamaan shafwan / batu licin atasnya tanah maka telah menimpanya wabilun / hujan lebat maka dia telah meninggalkannya (batu licin) (dalam keadaan) shaldan/solid / bersih dari tanah tidak mereka menghasilkan atas sesuatu dari apa yang mereka telah usahakan. Dan Allah tidak Dia menunjuki Kaum Kafirin.

{Al-Baqarah (2): 264}

**أَبْطَلَ** – **يُبْطِلُ** = membatalkan,

menghapuskan, membuat tidak sah  
(verba, kata kerja).

**بَطَلَ** – **يَبْطِلُ** = menjadi batal, menjadi  
tidak sah, menjadi tidak terpakai  
(verba, kata kerja).

**تَبَطَّلَ** – **يَتَبَطَّلُ** = menganggur (*idle*),  
tidak bekerja, menjadi kosong (verba,  
kata kerja).

**مَنَّا** = kebanggaan, kebanggaan dengan  
menyebut-nyebut (nomina, kata  
benda).

**أَذْي** = kerugian, kerusakan, perbuatan melukai perasaan, perbuatan menyakiti perasaan (nomina, kata benda).

**أَنْفَقَ - يُنْفِقُ** = menginfakkan, menafkahkan, membelanjakan (verba, kata kerja).

**مَال** (**أَمْوَال . ج**) = uang, modal, dana, harta, kekayaan (nomina, kata benda).

**رِيَاءً أَيْضًا** (**رِيَاء**) = 1. riaa, riaa', yang ingin dilihat; 2. yang berpura-pura, tiruan, tipuan (nomina, kata benda).

**مَثَل** (**أَمْثَال . ج**) = contoh, halnya, perumpamaan, ibarat (nomina, kata benda).

**صَفْوَانٌ** = batu licin (nomina, kata benda).

**صَفْوٌ** = kemurnian, kejernihan (nomina, kata benda).

**تُرَابٌ** (ج) **أَتْرِبَةٌ** = lumpur, tanah, kotoran, debu (nomina, kata benda).

**أَصَابَ** **أَصَابْ** = memukul, mengenai, membentur, menyerang, menimpa (verba, kata kerja).

**أَصَابَ - يُصَبِّبُ** = memukul, mengenai, membentur, menyerang, menimpa (verba, kata kerja).

**وَابِلٌ** = hujan lebat, hujan deras, aliran air deras (nomina, kata benda).

**تَرْكٌ** – يَتْرُكُ = meninggalkan,

menghilangkan, melalaikan,  
melewatkhan, tidak melakukan,  
menghentikan, membiarkan,  
melepaskan (verba, kata kerja).

**صَلْدٌ** (ج) صَلَادٌ = solid, padat, bersih  
dari tanah, kukuh, kuat (adjektiva, kata  
sifat).

**قَدَرَ عَلَى** = menghasilkan, memberikan  
(verba, kata kerja).

**قَدَرَ** – يَقْدِرُ = dapat, kuasa, mampu  
(verba, kata kerja).

**كَسَبَ** – يَكْسِبُ = mengusahakan,  
mengkasabkan (verba, kata kerja).

سَعَى = berusaha, bekerja keras  
(verba, kata kerja).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُبْطِلُوا صَدَقَاتِكُم بِالْمُنْ - وَالْأَدَى كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالُهُ رِيَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمَ الْآخِرِ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابْنُ فَرَّارَكَهُ صَلَدًا لَا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ (٢٦٤)

وَمَثَلُ الدِّينَ  
Surat Al-Baqarah (2): 265 -

يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ اِتِّغَاءَ مَرْضَاةِ

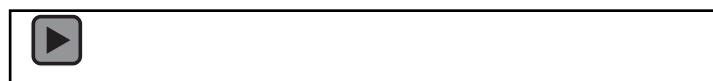
اللَّهِ وَتَشْبِيتًا مِنْ أَنفُسِهِمْ كَمَثَلِ

جَنَّةٍ بِرْبُوَةٍ أَصَابَهَا وَابْلٌ فَآتَتْ

أُكُلَّهَا ضِعْفَيْنِ فَإِنْ لَمْ يُصِبْهَا

وَابْلُونَ فَطَلْ وَاللهُ بِمَا تَعْمَلُونَ

بَصِيرٌ



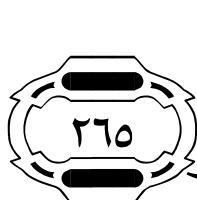
وَمَثْلُ الَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ

أَبْتَغَاءَ مَرَضَاتِ اللهِ وَتَشْيِتاً مِّنْ

أَنفُسِهِمْ كَمَثْلِ جَنَّةِ بِرْبُوَةِ أَصَابَهَا

وَابْلُونَ فَعَاتَتْ أَكُلَّهَا ضِعَفَيْنِ

فَإِنْ لَمْ يُصِبْهَا وَأَبْلَ فَطَلْسٌ وَاللهُ بِمَا  
قَدْ



## تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

{البقرة (٢) : ٢٦٥}

Dan perumpamaan yang mereka  
menginfakkan harta-harta mereka  
pencari / yang mencari keridhaan  
Allah dan penguatan/peneguhan dari  
diri-diri mereka seperti perumpamaan  
kebun dengan bukit telah menimpanya  
wabilun / hujan lebat maka ia (kebun  
itu) telah memberi makanan-  
makanannya dua kali lipat maka jika  
tiada menimpanya wabilun / hujan  
lebat maka gerimis (pun memadai).

Dan Allah dengan apa yang kamu  
amalkan maha melihat.

{Al-Baqarah (2): 265}

**أَنْفَقَ** – **يُنْفِقُ** = menginfakkan,

membelanjakan, menggunakan,  
menghabiskan (harta atau waktu)  
(verba, kata kerja).

**إِبْتَغَاءٌ** = yang mencari, pencari (nomina,  
kata benda).

**تَثْبِيتٌ** = penegasan, pengesahan,  
konfirmasi, penguatan, peneguhan  
(nomina, kata benda).

**رَبْوَةٌ** (ج) . (رُبَّيْ) = bukit, dataran tinggi  
(nomina, kata benda).

**أَصَابَ** - يُصِيبُ = memukul, menimpa, mendapatkan, mengena, benar, tepat, membentur, singgah (verba, kata kerja).

**وَابِلٌ** = hujan lebat, hujan deras (nomina, kata benda).

**آتَى** = memberi, mendatangkan, menjadi (verba, kata kerja).

**أَكْلٌ (جَ . جَ)** = makanan, yang dapat dimakan (nomina, kata benda).

**ضِعْفٌ (جَ . جَ)** = yang berlipat (nomina, kata benda).

**طَلْلٌ** = gerimis, hujan rintik-rintik, embun (nomina, kata benda).

وَمَثْلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ إِبْتِغَاءَ مَرْضَاةَ اللَّهِ وَتَشْيِئًا مِنْ أَنفُسِهِمْ كَمَثْلٍ جَنَّةً بِرْبُورٍ أَصَابَهَا وَإِلَّا فَاتَتْ أُكْلَهَا ضِعْفَيْنِ إِلَّا لَمْ يُصِيبَهَا وَإِلَّا فَطَلَّ وَاللَّهُ يَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ بِصَبَرٍ  
(٢٦٥)

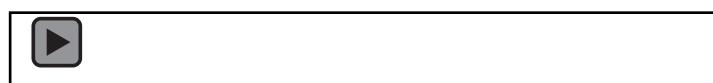
## أَيَّوْدُ

Surat Al-Baqarah (2): 266 -

أَخْدُوكُمْ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِنْ  
نَخِيلٍ وَأَعْنَابٍ بَحْرٍ مِنْ تَحْتِهَا  
الأنهارُ لَهُ فِيهَا مِنْ كُلِّ  
الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَّةٌ  
ضُعَفَاءٌ فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ

فَأَخْتَرَقْتُ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ كُمْ

الآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ



أَيُوْدَا حَدُّكُمْ أَنْ تَكُونَ لَهُ وَ

- جَنَّةٌ مِنْ نَحِيلٍ وَأَعْنَابٌ تَجْرِي مِنْ

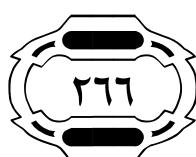
تَحْتِهَا الْأَنْهَرُ لَهُ فِيهَا مِنْ كُلِّ

الشَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكِبْرُ وَلَهُ ذُرِّيَّةٌ

ضُعَفَاءُ فَأَصَابَهَا آيَ عَصَارٌ فِيهِ نَارٌ

فَأَحْرَقْتَ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ

لَكُمْ أَلَيْتَ لَعْلَكُمْ تَفَكَّرُونَ



{البقرة (٢) : ٢٦٦}

Apakah ingin seorang kamu bahwa  
adakau baginya kebun dari pohon-  
pohon kurma dan pohon-pohon anggur  
mengalir dari sebelah bawahnya  
Sungai-sungai baginya didalamnya

dari segala macam Buah-buahan dan menimpanya Usia tua dan baginya keturunan yang lemah-lemah maka telah menimpanya (kebun itu) i`sharun/siklon di dalamnya api maka ia (kebun itu) telah terbakar. Seperti itu menjelaskan Allah bagimu Ayat-ayat semoga kamu kamu memikirkan.

{Al-Baqarah (2): 266}

**كَبِيرٌ** = 1. usia tua, umur tua; 2. masa tua (nomina, kata benda).

**ذُرِّيَّةٌ** (ذَرَارِيٌّ . ج) = 1. keturunan; 2. generasi (nomina, kata benda).

**ضَعِيفٌ** ( ضَعَفَاءُ , ضَعَافٌ . ج ) = lemah (adjektiva, kata sifat).

**إِعْصَارٌ** (أَعْصَيرٍ . ج) = siklon, angin ribut

yang berputar dan bergerak dengan keras mengelilingi suatu pusat, angin puting beliung, angin ribut, angin puyuh, angin keras (nomina, kata benda).

**بَيَّنَ** – بَيْنُ = menjelaskan,

menerangkan, menggambarkan (verba, kata kerja).

**إِحْتَرَقَ** – يَحْتَرِقُ = 1. terbakar; 2.

membakar (verba, kata kerja).

**تَفَكَّرَ** = 1. memikirkan; 2. banyak

berfikir (verba, kata kerja).

**فَكَرْ - يُفَكِّرُ = berfikir (verba, kata kerja).**

أَيُوْدُ أَحَدُكُمْ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِنْ نَحْيَلٍ وَأَعْنَابٍ بَحْرِيٍّ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا مِنْ كُلِّ الشَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكَبِيرُ وَلَهُ ذُرَيْةٌ ضُعْفَاءُ فَأَصَابَهُمْ إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ فَأَخْرَقَهُمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ (٢٦٦)

## **DAFTAR PUSTAKA**

*Al-Qur'anul Karim*, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

*LingvoSoft Talking Dictionary 2006 for Windows*, Version 3.1.29, ECTACO, Inc., 1990-2005.

Setiawan, Ebta, Kamus 2.04, Freeware 2006-2009,  
<http://ebsoft.web.id>

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.  
Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,  
<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>

[www.VerbaCe.com](http://www.VerbaCe.com), *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*, VerbAce Research, 2006-2010.

[www.verbace.com/android](http://www.verbace.com/android), VerbAce Arabic-English for Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5, Freeware Licence, VerbAce Research, 2006-2016.